© DRSC e.V. ‖ Joachimsthaler Str. 34 ‖ 10719 Berlin ‖ Tel.: (030) 20 64 12 - 0 ‖ Fax.: (030) 20 64 12 - 15
www.drsc.de - info@drsc.de

Diese Sitzungsunterlage wird der Öffentlichkeit für die FA-Sitzung zur Verfügung gestellt, so dass dem Verlauf der Sitzung gefolgt werden kann. Die Unterlage gibt keine offiziellen Standpunkte der FA wieder. Die Standpunkte der FA werden in den Deutschen Rechnungslegungs Standards sowie in seinen Stellungnahmen (Comment Letters) ausgeführt.
Diese Unterlage wurde von einem Mitarbeiter des DRSC für die FA-Sitzung erstellt.

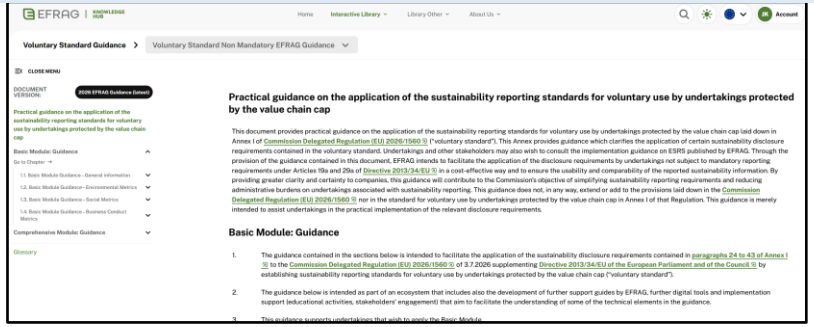
FA NB – öffentliche SITZUNGSUNTERLAGE

Sitzung:	55. FA NB / 11.11.2026 / 10:45 – 11:15 Uhr
TOP:	03 – Übersetzung VS
Thema:	Informationen über den aktuellen Stand der Übersetzungen
Unterlage:	55_03a_FA-NB_Übers-VS_Basis

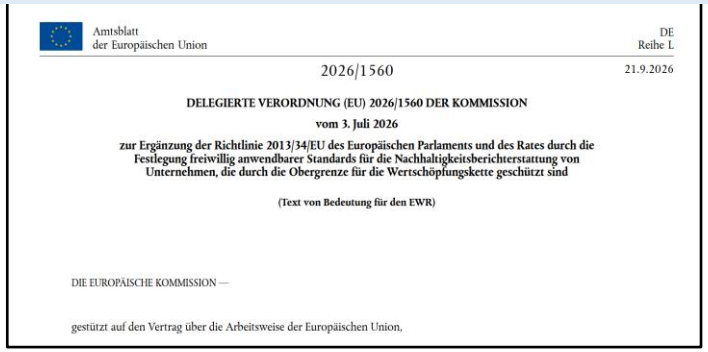
Vorbemerkungen

Vorlagen zur Übersetzung der VS Practical Guidance

englische Sprachfassung der VS Practical Guidance



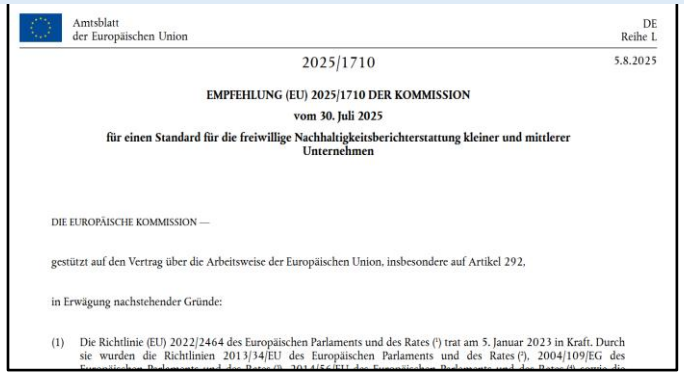
englische und deutsche Sprachfassung des Voluntary Standards vom Sept. 2026



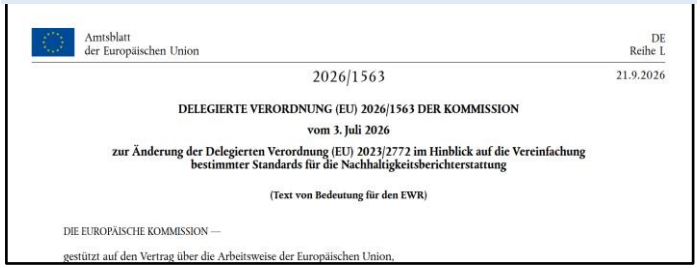
Bisherige Übersetzungen der DRSC-AFRAC-Projektgruppe

- Übersetzungen wichtiger Fachbegriffe (Thesaurus) aus dem ESRS-Set 1
- Übersetzung der ersten 65 Absätze von EFRAGs VSME (TA)
- Übersetzung von EFRAGs VSME Digital Template

englische und deutsche Sprachfassung der Empfehlung (EU) 2025/1710 vom Juli 2026



englische und deutsche Sprachfassung des der Simplified ESRS vom Sept. 2026



Anpassungen für englische Version der VS Practical Guidance

Anpassungen an VS und Simplified ESRS

B2 – Practices, policies and future initiatives for transitioning towards a more sustainable economy

14. Undertakings may use the following template to report on B2 datapoints.

	Do you have existing sustainability practices/ policies/ future initiatives that address any of the following sustainability issues? [YES/NO]	Are they publicly available? [YES/NO]	In case you have policies, ~~D~~do they ~~policies~~ have any targets? [YES/NO]
Climate Change			
Pollution			
Water ~~and Marine Resources~~			
Biodiversity and Ecosystem			
Circular Economy and Resource Use			
Own Workforce			
Workers in the Value Chain			

Anpassungen für englische Version der VS Practical Guidance

Anpassungen an VS und Simplified ESRS

Zu B3 – Energie und Treibhausgasemissionen

Text Hervorheben - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 16:52:20 ×

The sentence needs to be expanded to clarify its intended meaning or deleted altogether. Paragraph 33(b) of the VS refers only to "location-based Scope 2 emissions in tCO_2eq (i.e. emissions from the generation of purchased energy, such as electricity, heat, steam or cooling)" and does not address the undertaking's total energy consumption.

Antwort

23. For shared service … heir proportional share of electricity and fue … on, for example using the share of a building … f energy.

Conversion between different energy units

~~22.~~24. Undertakings are to report their energy consumption in terms of final energy, which is understood as the amount of energy delivered to the undertaking, for example, the Megawatt-Hours (MWh) of electricity purchased from the utility steam received from a nearby industrial plant or diesel purchased at petrol stations. Electricity explicitly refers to heat, steam and cooling. Fuels include anything burned, e.g. gas, natural gas, biomass, etc.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B3 – Energie und Treibhausgasemissionen

23. For shared services and facilities, undertakings can es
electricity and fuel use based on available data and i
share of a building's floor space or contractually allocat

Text Hervorheben - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 16:52:20

The sentence needs to be expanded to clarify its intended meaning or deleted altogether. Paragraph 33(b) of the VS refers only to "location-based Scope 2 emissions in tCO_2eq (i.e. emissions from the generation of purchased energy, such as electricity, heat, steam or cooling)" and does not address the undertaking's total energy consumption.

Antwort

Conversion between different energy units

~~22.~~24. Undertakings are to report their energy consumption in terms of final energy, which is understood as the amount of energy delivered to the undertaking, for example, the Megawatt-Hours (MWh) of electricity purchased from the utility steam received from a nearby industrial plant or diesel purchased at petrol stations. Electricity explicitly refers to heat, steam and cooling. Fuels include anything burned, e.g. gas, natural gas, biomass, etc.

Umrechnung zwischen verschiedenen Energieeinheiten

~~21.~~24. Die Unternehmen müssen ihren Energieverbrauch endenergiebezogen angeben, d. h. als die an das Unternehmen gelieferte Energiemenge, z. B die vom Versorgungsunternehmen gekauften Megawattstunden (MWh) Strom, der von einer nahe gelegenen Industrieanlage bezogene Dampf oder der an Tankstellen gekaufte Diesel. ~~Strom~~ Elektrizität/Strom ~~bezieht~~ umfasst ~~sich~~ ausdrücklich auch~~f~~ bezogene Wärme, Dampf und Kühlung. Unter Brennstoffe fallen alle Stoffe, die verbrannt werden, z. B. Gas, Erdgas, Biomasse usw.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B3 – Energie und Treibhausgasemissionen

~~28.~~30. Um eine ordnungsgemäße Bilanzierung der Emissionen von Unternehmen sicherzustellen, ~~ist im~~legt der GHG Protocol Corporate Accounting and Reporting Standard (2004 Revised Edition)~~THG-Protokoll~~ die folgenden Grundsätze für die Berichterstattung fest~~eine Reihe von Grundsätzen für die Berichterstattung festgelegt~~:

(a) Relevanz: stellt sicher, dass das Treibhausgasinventar die THG-Emissionen der Organisation widerspiegelt;

(b) Vollständigkeit: stellt sicher, dass im Treibhausgasinventar alle THG-Emissionsquellen und Tätigkeiten innerhalb der gewählten Systemgrenze erfasst werden;

9

DE

Autor

In VS Nr. 33: Rechnungslegungs- und Berichterstattungsstandards des THG-Protokolls für Unternehmen (GHG Protocol Corporate Accounting and Reporting Standard, Version 2004). Rückmeldung an DG FISMA: Englische Titel beibehalten, da es keine deutsche Version des GHG Protocols gibt oder aber zumindest sprachlich anpassen, da es sich nicht um einen Rechnungslegungsstandard handelt, z.B. in folgender Form: „Treibhausgasbilanzierungs- und Berichterstattungsstandard des THG Protokolls für Unternehmen (GHG Protocol Corporate Accounting and Reporting Standard, Version 2004)"

20. Oktober 2026 um 17:09

Antworten

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B3 – Energie und Treibhausgasemissionen

~~31.~~32. When reporting on GHG emissions, it is important to set the appropriate boundaries to ensure that the GHG inventory is correct and to avoid double counting emissions. The GHG Protocol 2004 defines two main types of boundaries – organisational ~~or~~ and operational boundaries.

~~30.~~32. Bei den Angaben über THG-Emissionen ist es wichtig, geeignete Systemgrenzen festzulegen, um sicherzustellen, dass das Treibhausgasinventar korrekt ist, und eine Doppelzählung von Emissionen zu vermeiden. Im THG-Protokoll (GHG Protocol 2004) werden im Wesentlichen zwei Arten von Systemgrenzen definiert: Organisationsgrenzen und ~~Betriebsgrenzen~~Grenzen der Geschäftstätigkeit.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B4 – Luft-, Wasser- und Bodenverschmutzung

Guidance on which undertakings need to report on pollution and what pollutants undertakings need to report on.

~~46.~~47. Paragraph 3~~4~~2 of the voluntary standard establishes that the undertaking shall disclose the pollutants it emits to air, water and soil in its own operations if such information is already required to be reported by EU or national law to competent authorities, or if the undertaking already voluntarily reports such information ~~or~~ under an Environmental Management System. This means that the undertaking will first assess whether it already reports such information, either as a legal requirement or voluntarily. If it already reports information on ~~pollutants~~ the emissions of pollutants (or is legally required to do so), ~~the undertaking will then provide further the information on such emissions according that is to the requiredments in paragraph 342 of the voluntary standard. However, if the undertaking does not yet report such information (and or is not legally required to do so), it is simply required will suffice to state that this is to be the case.~~

Durchstreichen - [.. 09.11.2026, 17:08:53
The sentence no longer reflects the wording of the VS.
Antwort

Text ersetzen - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 17:11:11
Align with the second sentence of paragraph 34 of the VS: "... If this information is already publicly available, the undertaking may alternatively refer to the document where it is reported, for example, by providing the relevant URL link or embedding a hyperlink."
Antwort

this requirement is expected to a... installation or intensive livestoc... ~~ring Emissions Directive (IED 2...~~ ...Emissions Directive (~~IED – Direct~~ ...2010/75, known as 'IED') and its subsequent amendments. The IED ~~2.0~~ ap... to some 75,000 installations in ...

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B4 – Luft-, Wasser- und Bodenverschmutzung

to the competent authority the pollutants released to air, w … se, ~~and~~ the data ~~is~~ would already be publicly available at the … Portal, established by ~~Regulation (IEPR –~~ Regulation (EU) 2024/ … ropean Pollutant Release and Transfer Register (E-PRTR … es … n (EC) 2006/166/~~EC~~, known as … erate in more than one facility do not have to report on t… de emissions under the IEPR/E-PRTR, as they report only at facility level. However, This Standard requires the reporting of the total amount of pollutant emissions of all the facilities. ~~Similarly~~ ~~Additionally~~, ~~companies owning but not operating in a facility do not have to report according to the IEPR/E-PRTR but are rather expected to reflect their facility-owned emissions in their sustainability report.~~

Text Hervorheben ..05.11.2026, 10:47:34
The abbreviation was not introduced, as the relevant text above was deleted.
Antwort

Durchstreichen - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 17:13:31
This does not reflect the requirements set out in the VS.
Antwort

Gesamtmenge der in allen Betriebseinrichtungen anfallenden Schadstoffemissionen anzugeben. ~~Ebenso~~ Darüber hinaus ~~müssen~~ wird von Unternehmen, die Eigentümer einer Betriebseinrichtung sind, diese aber nicht betreiben und, ~~keine~~ keine Meldung ~~an dasgemäß~~ IEPR/E-PRTR abgeben, erwartet ~~sollten~~ die in der BetriebseEinrichtung erzeugten Emissionen ~~jedoch~~ in ihrem Nachhaltigkeitsbericht anzugeben.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B4 – Luft-, Wasser- und Bodenverschmutzung

~~49.~~50. If an undertaking has only one facility or operates in only one facility, and if its pollution data is already publicly available, the undertaking ~~may~~ can refer to the document where such information is provided instead of reporting it once again. Likewise, if the undertaking publishes ~~an organisation-wide report such as~~, for example, an EMAS report that incorporates pollution data, it can include it in ~~the~~ its sustainability report by reference.

~~50.~~51. To repor … usta… indicate the type of pollutant material being reported alongside the amount emitted to air, water and soil in a suitable mass unit (e.g. t or kg).

Text einfügen - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 17:18:06

What additional value does this paragraph provide compared with paragraph 34 of the VS?

Antwort

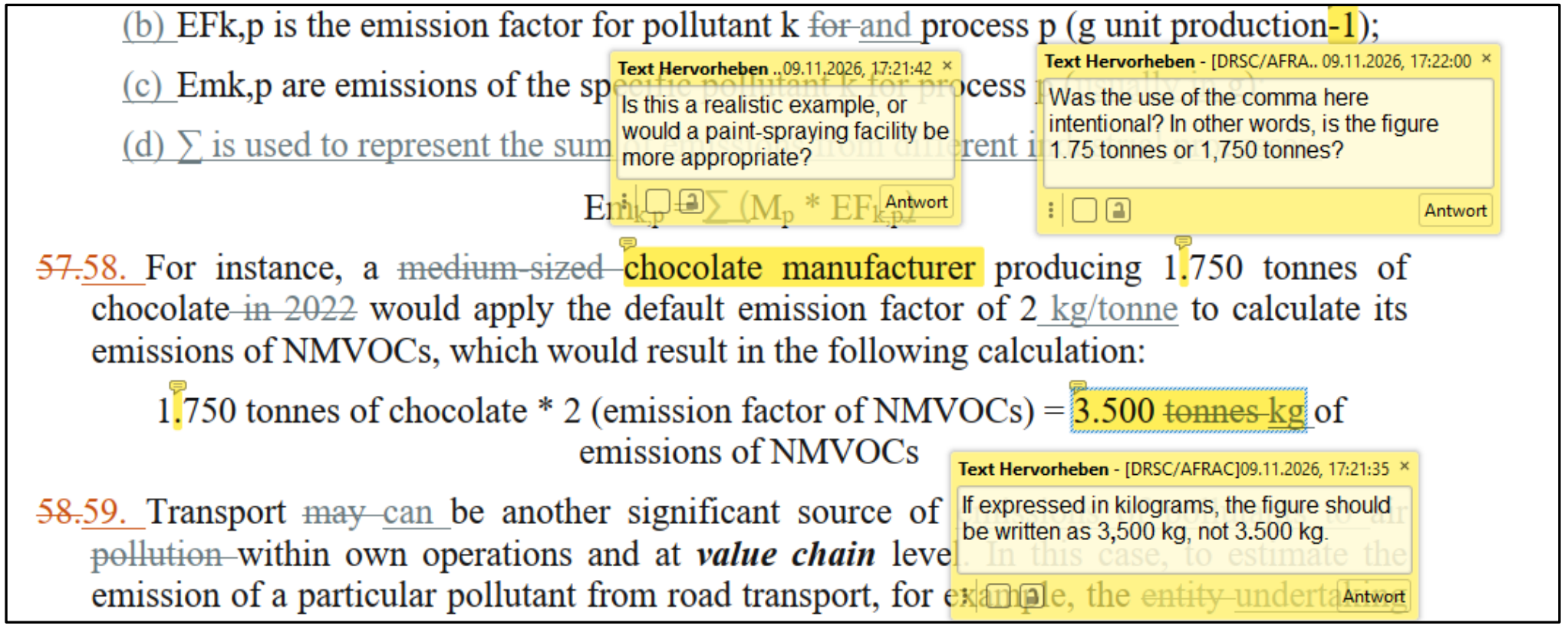
Durchstreichen - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 17:18:16

Could this section be deleted? The term 'organisation-wide' is also inconsistent with the terminology used elsewhere in the VS, which generally refers to the 'undertaking'.

Antwort

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B4 – Luft-, Wasser- und Bodenverschmutzung



(b) EFk,p is the emission factor for pollutant k ~~for~~ and process p (g unit production-1);

(c) Emk,p are emissions of the specific pollutant k for process p (usually in g);

(d) ∑ is used to represent the sum of emissions from different i

$$Em_{k,p} = \sum (M_p * EF_{k,p})$$

Text Hervorheben ..09.11.2026, 17:21:42
Is this a realistic example, or would a paint-spraying facility be more appropriate?
Antwort

Text Hervorheben - [DRSC/AFRA.. 09.11.2026, 17:22:00
Was the use of the comma here intentional? In other words, is the figure 1.75 tonnes or 1,750 tonnes?
Antwort

~~57.~~58. For instance, a ~~medium-sized~~ chocolate manufacturer producing 1.750 tonnes of chocolate ~~in 2022~~ would apply the default emission factor of 2 kg/tonne to calculate its emissions of NMVOCs, which would result in the following calculation:

1.750 tonnes of chocolate * 2 (emission factor of NMVOCs) = 3.500 ~~tonnes~~ kg of emissions of NMVOCs

Text Hervorheben - [DRSC/AFRAC]09.11.2026, 17:21:35
If expressed in kilograms, the figure should be written as 3,500 kg, not 3.500 kg.
Antwort

~~58.~~59. Transport ~~may~~ can be another significant source of ~~pollution~~ within own operations and at ***value chain*** level. In this case, to estimate the emission of a particular pollutant from road transport, for example, the ~~entity~~ undertaking

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B4 – Luft-, Wasser- und Bodenverschmutzung

~~65.~~68. Mehrere nationale Handbücher wurden erarbeitet, um Unternehmen bei der Berechnung ihrer Emissionen in Luft, Wasser und Boden zu unterstützen. ~~Beispielsweise werden den Organisationen in Australien (*Emission Estimation Technique Manual for Soft Drink Manufacture, National Pollution Inventory*) und Südafrika (*A Guide to Reporting and Estimating Emissions for the IPWIS*)~~ Darin werden den Unternehmen einige Berechnungsoptionen zur Verfügung gestellt, aus denen sie je nach ihren ~~Möglichkeiten~~ Gegebenheiten aus Folgendem auswählen können: direkte Messung (z. B. Probenahme, System zur kontinuierlichen Überwachung), Massenbilanz, technische Berechnungen, Emissionsfaktoren (nach der Gleichung wie vorstehend für Luft- und Wasseremissionen angegeben) usw. Bei der Berechnung solcher Emissionen wird im Allgeme
vorgegangen: 1) Ermittlung der Emissionsquellen innerhalb der Anlage (
Fertigung, Lösemittelverdampfung, Lagerung, flüchtige
2) Bestandsaufnahme der verfügbaren Informationen; 3) Auswahl der Met
besten für den jeweils zu bewertenden Prozess, die verfügbaren Informatione
Gewinnung der benötigten Daten verfügbaren Messinstrumente geeignet ist,
der Berechnungsmethoden; 4) Erhebung der für jede Methode erforderlichen Daten und 5) Berechnung der Emissionen. Die Handbücher enthalten für jede Methode zur Emissionsberechnung mehrere Gleichungen und Beispiele.

Autor

Ggf. streichen, wenn der Satz auch im Englischen gestrichen wird. Beispiele für Handbücher wurde am Absatzanfang gelöscht, daher macht der Verweis hier keinen Sinn mehr.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B5 – Biodiversität

Guidance on how to identify sites in or near biodiversity sensitive areas

70. Paragraph 353 of the voluntary standard stipulates that the undertaking shall disclose the ***sites*** or locations it operates in that are located in or ***near biodiversity-sensitive areas*** ***(BSAs)***, together with the name of the relevant BSA. ~~Biodiversity sensitive areas are defined as such by special nature pro~~ ~~These comprise areas belonging to th~~ ~~World Heritage sites and Key Biodi~~ ~~areas designated as requiring special~~ ~~protected areas or areas lying within r~~

Text Hervorheben - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 17:28:39

What is meant by "other locations it operates in"? In particular, given that the definition of "sites" in the VS already reads: "In the context of the voluntary standard, a site is a physical location where the undertaking operates …". It would therefore seem appropriate to recommend that the European Commission also delete the reference to "other locations" from the VS.

Antwort

71. To identify ~~protected areas and~~ ***biodi*** ~~*sensitive areas*~~, the undertaking may re

~~68.~~70. Nach Nummer 3~~5~~3 des freiwilligen Standards muss das Unternehmen die ***Standorte*** oder sonstigen Grundstücke angeben, die es in oder ***in der Nähe von Gebieten mit schutzbedürftiger Biodiversität*** betreibt, sowie die Bezeichnung des Gebiets mit schutzbedürftiger Biodiversität. ~~Bei welchen Gebieten es sich um Gebiete mit schutzbedürftiger Biodiversität handelt, wird durch besondere Naturschutzvorschriften auf~~

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B6 – Wasser

~~86.~~83. ***Water discharge*** means, for example, the amount of water transferred directly to receiving water bodies such as lakes or rivers, the public sewer or to other companies for cascading water use. It can be seen as the water output of the undertaking.

~~85.~~83. ~~„Ableitung von Wasser“~~***Wassereinleitung*** bezieht sich z. B. auf die Menge an Wasser, ~~das~~ die direkt in Gewässer wie Seen oder Flüsse oder die öffentliche Kanalisation eingeleitet oder an andere Unternehmen zur kaskadierenden Wassernutzung weitergeleitet wird. Sie kann als Wasseroutput des Unternehmens betrachtet werden.

Water consumption = (Water withdrawal) – Water discharges.

Wasserverbrauch = (Wasserentnahme) – ~~Ableitungen von Wasser~~Wassereinleitungen.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B6 – Wasser

Autor

Wassereinleitungen könnte eventuell gelöscht werden. Werden wir für die englische Version der VS Practical Guidance auf jeden Fall vorschlagen, da Wassereinleitungen überhaupt kein Bestandteil der nachfolgenden Tabelle sind.

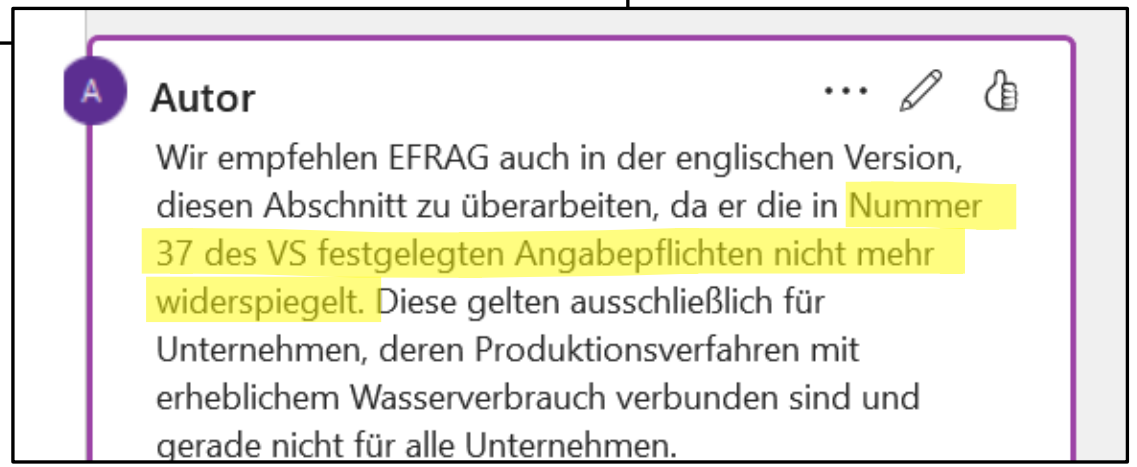
~~89.~~87. Nachstehend ist ein Beispiel angegeben, wie Unternehmen quantitative Informationen zu ihren Wasserentnahmen, -einleitungen und ihrem Wasserverbrauch ~~über ihre Entnahmen und Ableitungen von Wasser und ihren Wasserverbrauch~~ aufgeschlüsselt nach ***Standort*** darstellen können.

	Wasserentnahme z. B. m^3	Wasserverbrauch z. B. m^3 (falls zutreffend)
Alle Standorte		
Standorte in Gebieten mit Wasserstress	Zelle ist jetzt schattiert	Zelle ist nicht mehr schattiert

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B6 – Wasser

Die Darstellung zeigt mehrere Wassereinzugsgebiete auf der Iberischen Halbinsel und deren Wasserstress-Einstufung. Der größte Teil der südlichen Halbinsel, mit Ausnahme des Guadiana-Beckens (gelb), liegt in einem Gebiet mit ~~sehr hohem~~ Wasserstress. Wenn das Unternehmen also im Guadalquivir-Becken tätig ist ~~(z. B. in der Region Andalusien, in der sehr hoher Wasserstress herrscht)~~, müsste das Unternehmen seinen ***Wasserverbrauch*** in dieser Region/diesem Wassereinzugsgebiet aufschlüsseln. Wenn es seine Geschäftstätigkeit jedoch im südlichen Teil des Guadiana-Flusseinzugsgebiets (in dem niedriger Wasserstress herrscht) ausübt, müsste es seinen Wasserverbrauch in dieser Region/diesem Wassereinzugsgebiet nicht aufschlüsseln.



Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B9 – Arbeitskräfte – Gesundheitsschutz und Sicherheit

DRSC

Leitlinien zur Erfassung von meldepflichtigen Arbeitsunfällen

115. ***Meldepflichtige Arbeitsunfälle*** und ***meldepflichtige arbeitsbedingte Erkrankungen*** resultieren aus Gefahren am Arbeitsplatz.

116. Für Angabezwecke sollten Unternehmen die geltenden nationalen Rechtsvorschriften und Meldepflichten befolgen, um festzustellen, ob ein Unfall als arbeitsbedingt einzustufen ist. Die Einstufung als arbeitsbedingt oder nicht arbeitsbedingt wird durch die nationalen Rechtsvorschriften festgelegt.

Autor

Warum werden hier die meldepflichtigen arbeitsbedingten Erkrankungen erwähnt? Diese sind nicht Teil der Überschrift noch des folgenden Absatzes.

Autor

Angabe worüber? Über die Quote der meldepflichtigen arbeitsbedingten Arbeitsunfälle? Dies ergibt sich aus dem Kontext, aber im Absatz davor wird von ***Meldepflichtige Arbeitsunfällen*** und ***meldepflichtige arbeitsbedingte Erkrankungen*** gesprochen. --> Sollte im Englischen auch klargestellt werden.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B10 – Arbeitskräfte – Vergütung, Tarifverhandlungen und Weiterbildung

DRSC

Leitlinien zur Vergütung: prozentuales Verdienst-/EntgeltGgefälle zwischen weiblichen und männlichen Beschäftigten

~~127.~~123. Die Kennzahl~~Mit dem Parameter~~ für das prozentuale Verdienst-/Entgeltgefälle zwischen weiblichen und männlichen ***Beschäftigten*** ~~wird~~ bezieht sich auf den~~der~~ Grundsatz der Gleichstellung der Geschlechter ~~angesprochen~~, der gleiches ***Entgelt*** für gleichwertige Arbeit vorschreibt. Das Entgeltgefälle ist definiert als die Differenz zwischen dem durchschnittlichen Entgeltniveau/Durchschnittseinkommen von weiblichen und männlichen Beschäftigten, ausgedrückt als Prozentsatz des durchschnittlichen Entgeltniveaus/Durchschnittseinkommen männlicher Beschäftigter.

Sollte in Englischer Version der Practical Guidance ebenfalls angepasst werden. Unser Vorschlag an DG FISMA war, zur Übersetzung das Wort „Entgeltgefälle“ zu nutzen, da „pay“ mit „Entgelt“ übersetzt wird. In den ESRS (S1-15) wird aber auch von „Verdienstgefälle“ gesprochen.

Begriff in den ESRS (ESRS S1-15)

Guidance on remuneration: percentage gap between female and male employees

~~129.~~123. The metric for the percentage gap between female and male ***employees*** addresses the principle of gender equality, which stipulates equal ***pay*** for equal work. The pay gap is defined as the difference of average pay levels between female and male employees expressed as the percentage of the average pay level of male employees.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B10 – Arbeitskräfte – Vergütung, Tarifverhandlungen und Weiterbildung

$$\frac{(\textit{Average gross hourly pay level of male employees} - \textit{average gross hourly pay level of female})}{\textit{Average gross hourly pay level of male employees}}$$

$$\frac{(\textit{Durchschnittliches Bruttostundenverdienst/-lohn}\sout{\textit{Bruttostundenentgelt}}\textit{ der männlichen Beschäftigten} - \textit{Durchschnittliches Bruttostundenverdienst/-lohn}\sout{\textit{Bruttostundenentgelt}}\textit{ der weiblichen Beschäftigten})}{\textit{Durchschnittliches Bruttostundenverdienst/-lohn}\sout{\textit{Bruttostundenentgelt}}\textit{ der männlichen Beschäftigten} * 100$$

Anpassung an die gleiche Tabelle in ESRS S1 AR 31 („Bruttostundenverdienst“) oder die Glossare in ESRS und VS zum Begriff „Pay“/„Entlohnung“, wo es „Bruttostundenlohn“ heißt?

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu B11 – Verurteilungen und Geldstrafen wegen Korruption und Bestechung

B11 – Verurteilungen und Geldstrafen wegen Korruption und Bestechung

~~139.~~138. ***Korruption*** und ***Bestechung*** fallen unter den Nachhaltigkeitsaspekt der ***Unternehmensführung*** ~~***Unternehmenspolitik***~~.

~~140.~~139. ~~Nach~~ In Nummer 43 des freiwilligen Standards ist festgelegt, dass~~muss~~ das Unternehmen für den Berichtszeitraum die Anzahl der Verurteilungen ~~bzw.~~ sowie den Gesamtbetrag der Geldstrafen anzugeben hat, die wegen Verstößen gegen Rechtsvorschriften zur Bekämpfung von ***Korruption*** und ***Bestechung*** ~~ergangen sind~~verhängt wurden.

Dieser Teil ist in der Practical Guidance des VS (noch) nicht enthalten, aber spiegelt die Neuerungen im VS (Nr. 43) wider.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu C1 – Strategie: Geschäftsmodell und Nachhaltigkeit – Zugehörige Initiativen

1.5. Comprehensive Module Guidance – General information

C1 – Strategy: Business Model and Sustainability – Related Initiative

~~148.~~145. When describing the main ~~consumers~~ and supplier relationships under paragraph 4~~6~~7 (c) of the voluntary standard, the undertaking shall disclose the estimated number of suppliers, and their related sectors and geographies (i.e. countries).

Durchstreichen - [.. 09.11.2026, 18:02:47
In VS paragraph 46 (c) it states "Customers", not consumers!
Antwort

1.5. Leitlinien zum Zusatzmodul – Allgemeine Informationen

C1 – Strategie: Geschäftsmodell und Nachhaltigkeit – Zugehörige Initiativen

~~146.~~145. Bei der Beschreibung der wichtigsten ~~Verbraucher~~Kunden- und Lieferantenbeziehungen nach Nummer 4~~6~~7 Buchstabe c des freiwilligen Standards muss das Unternehmen die geschätzte Zahl der Lieferanten sowie die mit ihnen verbundenen Sektoren und geografischen Gebiete (d. h. Länder) angeben.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu C3 – THG-Reduktionsziele und Übergang für den Klimaschutzklimabedingter Wandel

to manage the change in a systematic, controlled and organised way.

GHG emissions reduction targets

~~153.~~149. A GHG emission reduction target is a commitment to reduce the undertaking's GHG emissions in a future year compared to the GHG emissions measured during a chosen base year. ***Actions*** that may lead to emission reductions include, for instance, electrification, renewable electricity, sustainable products development, etc. Disclosure C3 requires that the undertaking discloses GHG emission reduction *targets* for its Scope 1 and Scope 2 emissions.

Text einfügen - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 18:05:50

If the undertaking has established GHG emission reduction targets, ...

Antwort

Ziele zur Reduktion der Treibhausgasemissionen

~~150.~~149. Mit einem THG-Emissionsreduktionsziel verpflichtet sich ein Unternehmen, in einem künftigen Jahr weniger THG-Emissionen zu erzeugen als in einem gewählten Basisjahr gemessen wurden. Zu den ***Maßnahmen***, die zu einer Emissionsreduktion führen können, gehören beispielsweise Elektrifizierung, Strom aus erneuerbaren Energiequellen, Entwicklung nachhaltiger Produkte usw. Im Rahmen der Angabe C3 muss das Unternehmen THG-Emissionsreduktionsziele für seine Scope-1- und Scope-2-Emissionen angeben.

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu C3 – THG-Reduktionsziele und Übergang für den Klimaschutzklimabedingter Wandel

158. ~~Ano~~Other ~~area of low-hanging fruit~~ actions can include ~~is to~~ review the internal energy management ~~and~~ update it upgrading to energy-efficient equipment and integrat~~inge~~ maintenance into routine business operations. By regularly maintaining equipment and machinery and replacing these with more energy-efficient alternatives when and where possible, the undertaking can reduce its energy consumption. Such equipment can include, for example, boilers, teleco[illegible]ps, air-conditioning etc. ~~Through regular maintenance th[illegible]nsured, wear and tear minimised and waste minimised.~~ By also automating systems and using timers to define periods of use, the undertaking is able to lower the emissions of such

Text Hervorheben - [DRSC/AFRA..09.11.2026, 18:12:00
The sentence structure is incorrect. What exactly is this sentence intended to convey?
Antwort

~~154.~~158. ~~Ein weiterer niederschwelliger Ansatzpunkt ist~~Zu den weiteren ***Maßnahmen*** können die Überprüfung und Aktualisierung des internen Energiemanagements, ~~dessen~~ die Umstellung auf energieeffiziente ~~Geräte~~Anlagen und die Integration der Wartung in den laufenden Geschäftsbetrieb~~Routinebetrieb~~ gehören. Durch die regelmäßige Wartung von

Passende Übersetzung?

Anpassungen für ENG/DEU Version der VS Practical Guidance

Zu C6 – Zusätzliche Informationen über die Arbeitskräfte des Unternehmens – Richtlinien Konzepte für die Achtung der Menschenrechte und diesbezügliche Prozesse

Text Hervorheben - [DRSC/AFRAC] 09.11.2026, 18:19:22

This highlighted section should at least be reworded, or preferably deleted, as it does not provide any additional information beyond paragraphs 61(a) and (b) of the VS. These paragraphs already stipulate that the undertaking must provide information on the coverage of its code of conduct or human rights policy, where it has such a code or policy covering its own workforce.

Antwort

~~173.~~174. Undertakings that have a due diligence process for human rights in place can answer positively (YES) and could clarify the contents of the policies and/or processes ~~using the drop-down menu.~~

174. Unternehmen, die über einen Due-Diligence-Prozess im Bereich der Menschenrechte verfügen, ~~können~~ haben die Frage in Nummer 61 Buchstabe a des freiwilligen Standards positiv zu beantworten (JA) und ~~könnten~~ müssen den Inhalt der Richtlinien und/oder Prozesse ~~mithilfe des Dropdown-Menüs näher ausführen~~angeben.

Mehrwert des Absatzes gegenüber Nummer 61 a) des VS fraglich. Zudem sind diese im VS Pflichtangaben und sollten in den Leitlinien nicht mit „könnte“ formuliert werden.